

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۱- در همه زبان ها از شیوه ی برای برجسته ساختن جنبه های مختلف بیان یک پدیده و یا عمل استفاده میکنند.

۱. استعاره سازی و تصویر سازی
۲. مجازی و حقیقی
۳. تصویر سازی و کنایی
۴. تحت الفظی و حقیقی

۲- در جمله زیر از چه شیوه ی تصویری برای برجسته سازی استفاده شده است؟
He thinks geometry is a breeze.

۱. مجاز
۲. تشبیه
۳. کنایه
۴. استعاره

۳- در ترجمه اصطلاح ها و ترکیب های اصطلاحی از کدام نوع برابر گزینی استفاده نمی شود؟

۱. موضوعی
۲. کاربردی
۳. تصویری
۴. استعاری

۴- بهترین معادل برای جمله زیر کدام است؟
I had my heart in my mouth.

۱. دلم مثل سیر و سرکه میجوشید.
۲. دل توی دلم نبود.
۳. به دلم برات شده بود.
۴. دلم را به دریا زدم.

۵- بهترین معادل برای کلمه yes-man کدام است؟

۱. بله قربان گو
۲. مثبت اندیش
۳. بچه ننه
۴. متملق

۶- معادل فارسی ضرب المثل زیر کدام است؟
A bad vessel is seldom broken.

۱. جو فروش گندم نما
۲. بادمجان بم آفت ندارد
۳. بالاتر از سیاهی رنگی نیست
۴. در جنگ حلوا پخش نمیکنند

۷- معادل فارسی اصطلاح زیر کدام است؟
Great boast little toast

۱. جانماز آب کشیدن
۲. پز عالی جیب خالی
۳. جو فروش گندم نما
۴. دزد حاضر و بز حاضر

۸- کدام یک جز تعبیر های استعاری مرکب نیست؟

۱. metaphor
۲. simile
۳. euphemistic
۴. idiom

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۹- کدام گزینه به معنای شانه خالی کردن است؟

۱. pass the buck ۲. kick the bucket
۳. do not bat an eyelash ۴. pull somebody's leg

۱۰- معادل اصطلاح زیر کدام است؟

- Have a golden touch**
۱. make an extra effort ۲. be kind
۳. make money easily ۴. treat very gently

11- He will need some help because he is wet behind the ears.

۱. سردرگم بودن ۲. خودنمایی کردن ۳. غافل بودن ۴. بی تجربه بودن

12- She agreed to accept the job, but she

۱. left us high and dry ۲. shouldered the responsibility
۳. had gold touch ۴. sweated out

13- John is very friendly. He would never

۱. have a sunny disposition ۲. have icy stare
۳. turn his nose up at somebody ۴. turn his back on somebody

14- Mary her teacher and told her the truth.

۱. told everything to ۲. was up front
۳. was hypocritical with ۴. bore her soul to

15- Bob was all at sea for the first few months of his math course.

۱. revolt ۲. official approval ۳. store up ۴. confused

16- Drive somebody to the wall means

۱. scold ۲. be early bird ۳. ruin ۴. put on the dog

17- A is worth two in the bush.

۱. bird in hand ۲. big short ۳. black sheep ۴. belly ache

18- "By heart" means

۱. off hand ۲. lover ۳. friendly ۴. from memory

19- He did not notice my entering the room. It seemed as if he was in a

۱. yellow press ۲. brown study ۳. black leg ۴. red carpet

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

20- "An early bird catches the worm" signifies

1. ambition 2. fail 3. success 4. haste

21- I wrote all my homework

1. like a horse 2. quick as a wink 3. quick as a dog 4. quick as a rabbit

22- He decided to put aside a few dollars of his salary for a rainy day.

1. the period of one's youth 2. a precious time
3. a difficult situation 4. a period of scarcity or want

23- Her mother was cool like a after the accident.

1. breeze 2. ant 3. orange 4. cucumber

24- When I saw my boss for the first time, I

1. lost my head 2. splitted hairs
3. kept my ears to the ground 4. added insult to the injury

25- I had to greese his to get his signiture.

1. hand 2. palm 3. head 4. thumb

26- My roommate studies late at night. He before exams.

1. leaves us high and dry 2. pulls himself together
3. burns the midnight oil 4. meets me halfway

27- It just to think of the amount of food that gets wasted around here.

1. makes waves 2. makes my blood boil
3. makes decision 4. makes a pig out of myself

28- His brother is sure that if they put their heads together, they can find some solution to the problem.

1. confer 2. revolt 3. cheat 4. discourage

29- They told me that our old neighbour has finally kicked the bucket.

1. died 2. succeeded 3. married 4. injured

30- Jack often and gets the exact price.

1. brings up the rear 2. has a big mouth
3. has a swollen head 4. hits the bull's eye